**КАК Я УЧИЛ ЯПОНСКИЙ ЯЗЫК**

Попал я после окончания Дальневосточного госуниверситета (геофизический факультет, океанология) в Дальневосточный гидрометинститут, в штат нисп «Прибой». Попал и ужаснулся и затосковал… Уж очень всё оказалось неудобно и непривычно. Полуармейская жизнь (я начальник, ты-дурак; есть два мнения- моё и неправильное…), потогонная система работы (8 часов спишь-8-вахта, 8- свободны ночью, а днём- по распоряжению начальника отряда), и- никакой науки. Немногие доступные развлечения- чай (в тропиках-вино), шахматы, чтение, ловля метровых корифен (днём при снятии буя в тропиках), кальмара (диаметром сантиметров 20, длиной – около метра, леска режет пальцы, ночью – на чужой вахте- в субарктике) нисколько не отвлекали от непрерывной тоски. Большинство ждало захода и считало время до них. Что купить и где- были основные темы за несколько дней до захода и несколько дней- после.

Работали мы южнее Японии. Заходили оттуда в Иокогаму, иногда - в Сингапур (с ужасно неэкономичным переходом). Так как наши суда (польской постройки) были похожи на аналогичные разведовательные ТОФа, то японцы часто отказывали в плановом заходе (это означало- ещё месяц без захода и постоянная свинина вместо мяса и фруктов). Ну, наши капитаны и помполиты давали и иную пищу для подозрений- во время стоянки в порту на ночь трап поднимали, а в город выпускали только группами (не менее трёх человек с обязательным «старшим») и строго в светлое время суток.

Исезаки-что- основная торговая улица Иокогамы- была полна лавочек с русскими именами (как и Сингапур, а потом- и Пусан). Джинсы- основной товар, приобретаемый в то время (выдавали валюту из расчёта копеек 60 в день – около 50 рублей или 20-30 долларов или 10000 иен за 3 месяца работы). На другое не хватало. Ну, и конечно, жевательная резинка, фломастеры, кока-кола, пиво, кримплен, носки и колготки, заколки. Лучшее валютное содержание (а, значит, и более солидные товары) стали доступны только в годы перестройки.

Торговаться японцы не хотели и не любили (в отличие от китайцев Сингапура), но язык был полезен (не любили японцы учить английский, да и сейчас не любят, в отличие от корейцев)- мы много гуляли по городу. Поэтому я начал учить японский язык. С учебниками и словарями было плохо и я пользовался словарём, изданным в Хабаровске в 1944. В нём довольно много места уделялось оружию и военным терминам. Однако понемногу я начал разбираться в катакане-хирагане и верхом моего умения было понятно спросить старого японца дорогу к порту.

Как то на пути от района работ к дому (какая же это радость- направляться к дому) мы встретили японскую кавасаки. Шторм нам был привычен (в Филиппинском море годами гонялись за тайфунами и одновременно убегали от них), судно (несмотря на высокий борт и ледовый класс)- устойчивое, а японское судёнышко было залито по борт- тонуло. Подошли к нему, готовясь дать буксир. Но японец жестами показывал: не нужно буксира, возьмите только меня. Однако капитан был непреклонен. Когда судно подошло к кавасаки, японец прыгнул к нам на борт. Это было непросто (волна метров 5, наш борт высотой метров 5, борт японца на уровне воды, брызги, ночь). После того как японец промазал в прыжке и попал между кавасаки и «Волной», он в панике отплыл подальше от двух судов, не намереваясь ни возвращаться на своё судно, ни подниматься на наше. Но далеко он не ушёл- моряки его подцепили и выдернули из воды. Наши матросы всё же закрепили буксир. Вскоре испуганный японец пошёл по коридорам страшного советского судна, прижимая к груди пакет с документами.

И тут мне пришлось пожалеть, что я учил японский. Японец совершенно не знал английского, а мои знания японского ограничивались фразами о направлении дороги, стоимости товара, «нельзя-ли отдать подешевле». Словарь, в основном, предлагал вопросы: «сколько у вас пулемётов» и «предлагаем прекратить сопротивление». Однако, сытный ужин и прочее угощение сделало японца понятливее и скоро я узнал, кто он, что ловил, а также, что страховку за судно он получит всё равно одинаковую- с разбитой кавасаки или без неё.

Общаясь, я зауважал японского рыбака. Один в море, днём и ночью. Руки- как у нашего крестьянина (не «работника сельского хозяйства»)- крепкие и в мозолях.

На следующий день полузатопленная кавасаки и повеселевший японец были сданы портовым властям Кагасимы. В ответ они выдали два ящика (8 2.5-литровых бутылок саке). Но и после этого случая «Прибою» часто отказывали в заходе. Куда делось саке, я до сих пор не знаю- в рейсе и после рейса его не выдавали. Затем я перевёлся в Тихоокеанское отделение Института Океанологии. Там была наука и более понятные правила работы.

Японский я и там не бросил и вскоре смог говорить с носителями языка на отвлечённые темы, хотя кандзи (иероглифы) и сейчас не знаю.

Изучение иностранных языков, по-моему, предполагает ущемление родного языка. Так, усиленно внедряемый английский (трансляция попсы на нём в автобусах и на тв) даёт возможность его природным носителям не учить русский. Нам, жителям колонии знание английского обязательно, а им- русского- нет. По-моему, проведение в России конференций на английском (сейчас это- норма, т.к. не хочется тратиться на переводчиков)- опасный признак отказа от самоуважения. В зале два иностранца, а 50 русских докладчиков выступают на английском…